



Број: 05-05-1-1408-2/13
Сарајево, 22. април 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој за Пројекат техничке подршке за унапређивање инвестиционе климе и институционално јачање. Споразум је потписан 06. децембра 2012. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

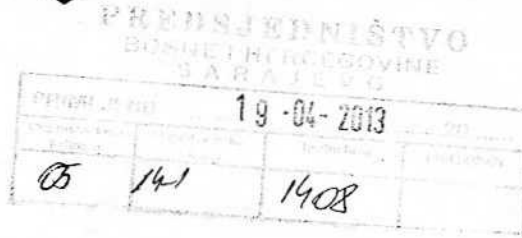
PRIMALIŠNO: 22.04.2013

Broj predloška	Identifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102	05	2-121	13

H



Број: 08/1-31-05-5-46088-3/13
Сарајево, 19. март 2013. године



ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој за пројекат техничке подршке за унапређивање инвестиционе клима и институционално јачање,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о гранту између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој за пројекат техничке подршке за унапређивање инвестиционе клима и институционално јачање, потписаног у Сарајеву 06. децембра 2012. године, на енглеском језику и закључак којим је Савјет министара Босне и Херцеговине, на својој 42. сједници одржаној 13. марта 2013. године, утврдио приједлог одлуке о ратификацији предметног Споразума.

Подсећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 29. редовној сједници, одржаној 23. новембра 2012. године донијело одлуку број: 01-50-1-3469-10/12 о прихватању предметног Споразума.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



МИНИСТАР

Др Златко Чаушчија

Svjetska bankaMEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ
MEĐUNARODNA AGENCIJA ZA RAZVOJ1818 H Street N.W.
Washington, D.C. 20433
SAD(202) 477-1234
Cable Address: INTBAFRAD
Cable Address: INDEVAS

Prosinač 04, 2012. godine

Njegova ekscelencija
Gospodin Nikola Špirić
Ministar financija i trezora
Ministarstvo financija i trezora
Trg BiH 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

**Tema: Zaklada Švedske agencije za međunarodnu razvojnu suradnju
Grant br. TF011205
Bosna i Hercegovina – Tehnička potpora za unaprjeđivanje investicijske klime i
institucijsko jačanje**

Poštovana Ekscelencijo,

Kao odgovor na zahtjev za financijskom potporom izražen u ime Bosne i Hercegovine ("Primatelj" ili „BiH“), zadovoljstvo mi je da Vas obavijestim da je Međunarodna banka za obnovu i razvoj / Međunarodna agencija za razvoj ("Svjetska banka"), radeći u ulozi Administratora financiranja u obliku granta koje je obezbijedila Švedska agencija za međunarodnu razvojnu suradnju ("SIDA"), u okviru Zaklade za tehničku potporu za Bosnu i Hercegovinu za unaprjeđivanje investicijske klime i institucijskog jačanje, predlaže da se Primatelju odobri grant u iznosu koji neće premašiti tri milijuna i sedamsto pedeset tisuća američkih dolara (3.750.000 USD) ("Grant") pod uvjetima i sa rokovima koji su propisani ili na koje se poziva u ovom pismu sporazuma ("Sporazum"), koje uključuje i priloženi Aneks, sa ciljem pružanja potpore u financiranju projekta koji je opisan u Aneksu ("Projekt").

Ovaj Grant se financira iz gorepomenute zaklade za koji je Svjetska banka primila doprinos. Sukladno Odjeljku 3.02 Standardnih uslova (prema definiciji iz Aneksa ovog Sporazuma), obveze plaćanja Svjetske banke vezano uz ovaj Sporazum ograničene su na iznos financiranja koji joj je dat na raspolaganje od strane Donatora u okviru gorepomenute zaklade, te pravo Primatelja da povuče sredstva Granta podliježe raspoloživosti takvih sredstava.

Primatelj izjavljuje, kroz potvrđivanje svoje suglasnosti u nastavku, da je ovlašten sklopiti ovaj Sporazum i da sprovede Projekt sukladno uvjetima i rokovima koji su propisani ili na koje se poziva u ovom Sporazumu. Molimo potvrdite suglasnost Primaoca sa spomenutim time što ćete obezbijediti da ovlašteni dužnosnik Primatelja potpiše i datira

priloženi primjerak ovog Sporazuma, te da nakon toga potpisani Sporazum vrati Svjetskoj banci. Nakon što Svjetska banka primi taj primjerak koji je potpisala druga strana ovaj Sporazum postaje pravomoćan nakon datuma potpisivanja druge strane i potvrde od strane Svjetske banke da su uvjeti za pravomoćnost propisani u Članku IV ispunjeni.

Sa iskrenim poštovanjem,
MEĐUNARODNA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ

Predstavnik _____
Jane ARMITAGE
Voditeljica za zemlje zapadnog Balkana
Region Europe i središnje Azije

SUGLASNI:

Bosna i Hercegovina

Predstavnik _____
Funkcija: Ministar financija i trezora

Datum: Prosinac 06,2012

Priključeni dodaci:

- (1) Standardni uvjeti za grantove koje Svjetska banka odobrava iz različitih zaklada, datirani 15. veljače 2012. godine
- (2) Pismo o isplatama datirano _____, zajedno sa Smjernicama za isplate za projekte Svjetske banke, datiranim 1. svibnja 2006. godine
- (3) Smjernice: Nabave u okviru zajmova IBRD-a i kredita IDA-e, datirane siječnja 2011. godine
- (4) Smjernice: Izbor i zapošljavanje od strane Zajmoprimatelja od Svjetske banke, datirane siječnja 2011. godine
- (5) Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prijevara i korupcije u projektima koji se financiraju iz zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e, datirane 15. listopada 2006. godine i revidirane u siječnju 2011. godine

Članak I Standardni uvjeti; Definicije

1.01. **Standardni uvjeti.** Standardni uvjeti za Grantove koje Svjetska banka odobrava iz različitih fondova datirani 15. veljače 2012. godine ("Standardni uvjeti") predstavljaju neodvojivi dio ovog Sporazuma.

1.02. **Definicije.** Osim ako kontekst zahtijeva drugačije termini pisani velikim početnim slovom koji se koriste u ovom Sporazumu imaju značenja koja su im pripisana u Standardnim uvjetima ili u ovom Sporazumu.

Članak II Provedba Projekta

2.01. **Projektne ciljevi i opis.** Osnovni cilj ovog Projekta je da se unaprijedi investicijska klima i da se smanje troškovi i rizici vezano uz provođenje poslovanja u Bosni i Hercegovini kroz unaprjeđenja njezinog sustava inspekcija. Projekt se sastoji iz sljedećih dijelova:

Dio I. Federacija

Komponenta 1: Uspostavljanje sustava za interoperabilnost informacija (SII) koji će omogućiti elektronsku razmjenu podataka među relevantnim institucijama uz poštivanje načela svojine nad podacima sukladno razini ovlaštenja u BiH, uključujući:

- Uspostavljanje informacijskog sustava koji je dostupan za sve relevantne institucije;
- Dizajn i sprovedba informacijskog sustava sukladno okvirnim standardima interoperabilnosti u EU;
- Omogućavanje razmjene različitih podataka, uključujući podatke o inspeksijskom nadzoru, podatke o registraciji poduzeća i druge podatke između relevantnih institucija sukladno pozitivnim propisima i sporazumima o razmjeni podataka; i
- Angažman međunarodnog rezidentnog savjetnika za cjelokupni dizajn i sprovedbu SII.

Komponenta 2: **Reforma inspekcije kroz unaprjeđivanje kvalitete infrastrukture kroz rad sa inspeksijskim tijelima na sljedećim i povezanim aktivnostima:**

- Uspostavljanje sustava za upravljanje rizikom za inspekcije radi osiguravanja razmjene informacija i pristupa EU onim inspekcijama koje su utemeljene na riziku;
- Stvaranje lista pitanja za inspekcije koje su usklađene sa praksama EU;
- Izgradnja institucijskih kapaciteta na entitetskoj razini sa inspekcijama, uključujući tehničku obuku inspekcija vezano uz nove standarde EU, studijska putovanja u EU radi učenja o najboljim praksama;
- Pomaganje pri stvaranju moderne interne kontrole, praćenja tržišta i inspekcija za hranu i sigurnost na entitetskoj razini, uključujući sve relevantne zakone o inspekcijama;
- Pomaganje pri upravljanju i organizacijskim promjenama entitetskog inspektorata i unaprjeđivanju pravne infrastrukture vezano uz zakone o inspekcijama; i
- Pomaganje pri uspostavljanju kantonalnog inspektorata u Srednjobosanskoj županiji.

Komponenta 3: **Redizajniranje i pojednostavljivanje procedura za osnivanje i gašenje poduzeća:**

- Eliminacija nepotrebnih zahtjeva i dokumentacije za period prije registracije;
- Unaprjeđivanje tehničkih kapaciteta sudova za registraciju radi usklađivanja s postojećim zakonima;
- Harmonizacija zakona na entitetskoj razini do najveće moguće mjere; i
- Pojednostavljivanje zahtjeva za period poslije registracije.

Komponenta 4: **Sprovedba Projekta:**

- Potpora za upravljanje Projektom; i
- Izgradnja kapaciteta u oblasti nabave, provedbe projekta i finansijskog upravljanja unutar Inspektorata.

Dio II. Republika Srpska

Komponenta 1: **Uspostava sustava za interoperabilnost informacija (SII) koji će omogućiti elektronsku razmjenu podataka između relevantnih institucija uz poštivanje načela svojine nad podacima i sukladno razini ovlaštenja u BiH, uključujući:**

- Uspostavljanje informacijskog sustava koji je dostupan za sve relevantne institucije;

- Dizajn i sprovedba informacijskog sustava sukladno okvirnim standardima interoperabilnosti EZ;
- Omogućavanje razmjene različitih podataka, uključujući podatke o inspeksijskom nadzoru, podatke o registraciji poduzeća i druge podatke između relevantnih institucija sukladno pozitivnim propisima i sporazumima o razmjeni podataka; i
- Angažman međunarodnog rezidentnog konzultanta za cjelokupni dizajn i sprovedbu SII.

Komponenta 2: **Reforma inspekcije kroz unaprjeđivanje kvalitete infrastrukture kroz rad sa inspeksijskim tijelima na sljedećim i povezanim aktivnostima:**

- Uspostavljanje sustava za upravljanje rizikom za inspekcije radi osiguravanja razmjene informacija i pristupa EU onim inspekcijama koje su utemeljene na riziku;
- Stvaranje lista pitanja za inspekcije koje su usklađene sa praksama EU;
- Izgradnja institucijskih kapaciteta na entitetskoj razini sa inspekcijama, uključujući tehničku obuku inspekcija vezano uz nove standarde EU, studijska putovanja u EU radi učenja o najboljim praksama;
- Uvođenje ISO standarda za inspekcije RS (opšti standard ISO 9001; ISO 17020 za institucije za sprovođenje zakona / kontrolu, te po mogućnosti 27001 za IT); i
- Pomaganje pri stvaranju moderne interne kontrole, praćenja tržišta i inspekcija za hranu i sigurnost na entitetskoj razini, uključujući sve relevantne zakone o inspekcijama.

Komponenta 3: **Redizajniranje i pojednostavljivanje procedura za osnivanje i gašenje preduzeća:**

- Eliminacija nepotrebnih zahtjeva i dokumentacije za period prije registracije;
- Unaprjeđivanje tehničkih kapaciteta sudova za registraciju radi usklađivanja s postojećim zakonima;
- Harmonizacija zakona na entitetskoj razini do najveće moguće mjere; i
- Pojednostavljivanje zahtjeva za period poslije registracije.

Komponenta 4: **Sprovedba Projekta:**

- Potpora za upravljanje Projektom; i
- Izgradnja kapaciteta u oblasti nabave, sprovedbe projekta i financijskog upravljanja unutar Inspektorata.

2.02. ***Sprovođenje Projekta uopšte.*** Primatelj izjavljuje svoju posvećenost ciljevima Projekta. Sa tim ciljem, Primalac preko Entiteta provodi Projekt sukladno odredbama: (a) Člana II Standardnih uslova; (b) “Smjernicama za sprječavanje i borbu protiv prijevara i korupcije u projektima koji se financiraju iz zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e”,

datiranim 15. listopada 2006. godine i revidiranim u siječnju 2011. godine (“Smjernice za borbu protiv korupcije”); (c) ovog Člana II, i (d) Operativnog priručnika.

2.03. *Institucijski i drugi aranžmani.*

(a) Primatelj održava i osigurava to da Entiteti održavaju svoje odgovarajuće JMP-e cijelo vrijeme tijekom sprovedbe Projekta sa opisom projektnih poslova i zadataka i resursima koji su zadovoljavajući za Svjetsku banku, te sa kompetentnim osobljem u odgovarajućem broju.

(b) Primatelj osigurava to da Inspektorati angažuju profesionalna stručna lica za obavljanje aktivnosti nabave i financijskog upravljanja za svoje odgovarajuće JSP-e sukladno relevantnim politikama i smjernicama Svjetske banke.

(c) Primatelj adekvatno sprovodi i osigurava to da Entiteti i njihovi JSP-i adekvatno sprovode sve obaveze sukladno Operativnom priručniku, na pravovremen način i sukladno uvjetima Operativnog priručnika, te da primjenjuju i sprovode, prema konkretnom slučaju, aktivnosti, kriterije, politike, procedure i aranžmane koji su njime propisani. Operativni priručnik se ne smije mijenjati, ukidati ili odbacivati bez pisane suglasnosti Svjetske banke.

(d) (i) Sa ciljem omogućavanja sprovođenja i financiranja Dijela I Projekta, Primatelj stavlja iznos od dva milijuna dvjesto pedeset tisuća američkih dolara (2.250.000 USD) iz sredstava Granta na raspolaganje Federaciji sukladno supsidijarnom sporazumu o grantu između Primatelja i Federacije (“Supsidijarni sporazum o grantu za Federaciju”), pod istim uvjetima i sa istim rokovima kao i kod Granta, koji odobri Svjetska banka i koji uključuje primjenu Smjernica za borbu protiv korupcije i sprovedbu Operativnog priručnika. Dio I će sadržavati aktivnosti koje je potrebno izvršiti na razini Države kako bi se osigurala funkcionalnost kvalitetne infrastrukture u cijeloj BiH. Troškovi aktivnosti na razini države neće prelaziti iznos od 100.000 USD, i obuhvataće isključivo relevantne aktivnosti iz komponente 1.

(ii) Primalac osigurava to da Federacija imenuje JMP unutar Inspektorata Federacije koja će biti odgovorna za svakodnevnu sprovedbu njenog odgovarajućeg Dijela Projekta.

(e) (i) Sa ciljem omogućavanja sprovođenja i financiranja Dijela II Projekta, Primatelj stavlja iznos od jednog milijuna petsto tisuća američkih dolara (1.500.000 USD) iz sredstava Granta na raspolaganje Republici Srpskoj sukladno supsidijarnom sporazumu o grantu između Primatelja i Republike Srpske (“Supsidijarni sporazum o grantu za RS”), pod istim uvjetima i sa istim rokovima kao i kod Granta, koji odobri Svjetska banka i koji će uključivati primjenu Smjernica za borbu protiv korupcije i sprovedbu Operativnog priručnika. Dio II će sadržavati aktivnosti koje je potrebno izvršiti na razini Distrikta Brčko kako bi se osigurala funkcionalnost kvalitetne

infrastrukture u cijeloj BiH. Troškovi aktivnosti na razini Distrika Brčko neće prelaziti iznos od 50.000 USD, i obuhvataće isključivo relevantne aktivnosti iz komponente 1.

(ii) Primatelj osigurava to da RS imenuje JSP unutar Inspektorata RS koja će biti odgovorna za svakodnevnu sprovedbu njenog odgovarajućeg Dijela Projekta.

(f) Primatelj koristi svoja prava sukladno Supsidijarnim sporazumima o Grantu na takav način na koji će štititi interese Primatelja i Svjetske banke i ostvarivati namjene Granta. Osim u slučaju da se Svjetska banka suglasi sa suprotnim, Primatelj neće prenositi, mijenjati, ukidati ili odbacivati Supsidijarne sporazume o Grantu niti bilo koje njihove odredbe.

2.04. **Donatorska posjeta.** Za namjene Odjeljka 2.09 Standardnih uslova, Primatelj, na zahtjev Svjetske banke, omogućava predstavnicima Donatora da posjete svaki dio teritorije Primatelja za namjene vezano uz Projekt.

2.05. **Projektni nadzor, izvještavanje i evaluacija.**

(a) Primatelj sprovodi nadzor i evaluira napredovanje Projekta i priprema Projektne izvješća sukladno odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uslova i na temelju indikatora koji su prihvatljivi za Svjetsku banku i usaglašeni sa Svjetskom bankom. Svaki Projektni sporazum obuhvata period od jedne polovine kalendarske godine i dostavlja se Svjetskoj banci ne kasnije od jednog mjeseca nakon isteka perioda koji je obuhvaćen takvim izvješćem.

(b) Primatelj priprema Izvješće o završetku sukladno odredbama Odjeljka 2.06 Standardnih uslova. Izvještaj o završetku dostavlja se Svjetskoj banci ne kasnije od šest mjeseci nakon Datuma zatvaranja.

2.06. **Financijsko upravljanje.**

(a) Primatelj osigurava to da se sustav financijskog upravljanja održava sukladno odredbama Odjeljka 2.07 Standardnih uslova.

(b) Primatelj osigurava to da se privremena nerevidirana financijska izvješća za Projekt pripremaju i dostavljaju Svjetskoj banci ne kasnije od 45 dana nakon isteka svakog kalendarskog kvartala, u obliku i sa sadržinom koja je zadovoljavajuća za Svjetsku banku.

(c) Primatelj osigurava to da Entiteti sprovedu reviziju svojih projektnih Financijskih izvještaja sukladno odredbama Odjeljka 2.07(b) Standardnih uvjeta. Svaka takva revizija Financijskih izvješća obuhvata period od jedne fiskalne godine Primatelja. Revidirana Financijska izvješća za svaki takav period dostavljaju se Svjetskoj banci ne kasnije od šest mjeseci nakon kraja takvog perioda.

2.07 *Nabave.*

(a) Opšta pitanja. Sve robe i usluge koje se zahtijevaju za Projekt i koje treba da budu financirane iz sredstava Granta nabavljati će se sukladno zahtjevima koji su propisani ili na koje se poziva u:

(i) Odjeljku I Smjernica za nabave, u slučaju robe, i

(ii) Odjeljcima I i IV Smjernica za konzultante, u slučaju konzultantskih usluga, i

(iii) odredbama ovog Odjeljka, kako on bude elaboriran u planu nabave koji će sa vremena na vrijeme pripremati i ažurirati Primatelj za Projekt sukladno stavu 1.16 Smjernica za nabave i stavu 1.24 Smjernica za konzultante ("Plan nabavke").

(b) Definicije. Termini napisani velikim početnim slovima u tekstu u narednim stavovima ovog Odjeljka za opisivanje konkretnih metoda nabave ili metoda pregleda konkretnih ugovora od strane Svjetske banke, odnose se na odgovarajuće metode opisane u Smjernicama za nabave, odnosno Smjernicama za konzultante, prema odgovarajućem konkretnom slučaju.

(c) Konkretni metodi nabavke roba

(i) Osim ako je drugačije predviđeno u pod-stavu (ii) u nastavku teksta, roba se nabavlja u okviru ugovora koji se dodjeljuje na temelju metoda Međunarodnog konkurentnog nadmetanja.

(ii) Sljedeće metode, pored metode Međunarodnog konkurentnog nadmetanja, mogu se koristiti za nabavu robe za one ugovore koji su predviđeni u Planu nabavke: Kupovina.

(d) Konkretni metodi nabavke Konzultantskih usluga

(i) Osim ako je drugačije predviđeno u pod-stavu (ii) u nastavku teksta, konzultantske usluge se nabavljaju u okviru ugovora koji se dodjeljuje na temelju metoda Izbor na temelju kvalifikacija i troškova.

(ii) Sljedeće metode mogu se koristiti za nabavku konzultantskih usluga za one zadatke koji su predviđeni u Planu nabave: (A) Izbor na temelju najnižih troškova; (B) Izbor na osnovu kvalifikacija konzultanata; (C) Izbor pojedinačnih konzultanata; (D) Izbor u okviru fiksnog proračuna; i (E) Izbor iz jednog izvora.

(e) Pregled odluka o nabavi od strane Svjetske banke.

(i) Planom nabave propisuju se oni ugovori koji se podvrgavaju Prethodnom pregledu od strane Svjetske banke. Svi drugi ugovori podliježu Naknadnom pregledu Svjetske banke.

(ii) Sljedeće procedure prethodnog pregleda primjenjuju se na svaki ugovor za zapošljavanje pojedinačnih konzultanata: (A) izvješće o poređenju kvalifikacija i iskustava kandidata, opis projektnih poslova i zadataka i uvjeti zapošljavanja konzultanta dostavljaju se Svjetskoj banci na prethodni pregled i odobravanje; (B) ugovor se dodjeljuje samo nakon izdavanja odobrenja od strane Svjetske banke; i (C) odredbe stavova 3 i 5 Priloga 1 Smjernice za konzultante primjenjuju se na ugovor.

Članak III Povlačenje sredstava Granta

3.01. *Kvalifikovani rashodi.*

(a) Primatelj može da povlači sredstva Granta sukladno odredbama: (i) Člana III Standardnih uslova; (ii) ovog Odjeljka; i (iii) svih dodatnih uputa koje Svjetska banka može da odredi u obavijesti za Primatelja (uključujući i "Smjernice Svjetske banke za isplate za projekte" datirane svibnja 2006. godine, kao i njihove izmjene koje Svjetska banka može usvajati s vremena na vrijeme, i sukladno načinu na koji je to učinjeno primjenljivim na ovaj Sporazum sukladno takvim uputstvima), za financiranje 100% kvalifikovanih rashoda, uključujući Poreze, kao što je predstavljeno u tabeli u stavu (b) u nastavku.

(b) U tabeli u nastavku propisuju se kategorije Kvalifikovanih rashoda koje mogu da se financiraju iz sredstava Granta ("Kategorije"), kao i procenat rashoda koji treba da se financiraju za kvalifikovane rashode u svakoj od Kategorija:

Kategorija	Iznos granta koji je dodijeljen (izražen u USD)	Procenat rashoda koji treba da se financira (uključujući poreze)
(1) Roba, Konzultantske usluge, Obuka, Troškovi Revizije i Inkrementalni operativni troškovi u okviru Dijela I Projekta	2.250.000	100%
(2) Roba, Konzultantske usluge, Obuka, Troškovi Revizije i Inkrementalni operativni troškovi u okviru Dijela II Projekta	1.500.000	100%
Ukupno:	3.750.000	

(b) Za namjene ovog odjeljka 3.01:

(i) “Obuka” predstavlja rashode koji su ostvareni radi financiranja troškova aktivnosti obuke i radnih seminara sprovedenih u okviru Projekta, uključujući troškove materijala za obuku, pružatelja obuke, objekata, te sa tim povezane putne troškove i dnevnice obezbijeđene za sudionike takvih obuka ili radnih seminara; i

(ii) “Inkrementalni operativni troškovi” predstavljaju troškove koji su ostvareni na račun sprovedbe Projekta, uključujući uredski materijal, komunikacije, putne i bankovne troškove.

3.02. *Uvjeti za povlačenje.* Bez obzira na odredbe Članka 3.01 ovog Sporazuma, nikakva povlačenja ne mogu se izvršavati za plaćanja izvršena prije datuma na koji druga strana potpiše ovaj Sporazum.

3.03. *Period za povlačenje.* Datum zatvaranja koji se pominje u Odjeljku 3.06(c) Standardnih uslova je 30. lipnja 2014. godine.

Članak IV Dodatni pravni lijek

4.01. Dodatni slučajevi za suspenziju koji se pominju u Odjeljku 4.02(k) Standardnih uslova sastoje se od sljedećeg:

(a) Federacija ili RS nisu uspjele izvršiti neku od svojih obveza sukladno Projektnim sporazumima ili Supsidijarnim sporazumima;

(b) kao rezultat događaja koji su se desili nakon datuma ovog Sporazuma, pojavila se izuzetna situacija koja dovodi do toga da neće biti vjerojatno da Federacija ili RS budu u mogućnosti da izvrše svoje obveze sukladno Projektnom sporazumu ili Supsidijarnom sporazumu ili da jedna od JSP bude u mogućnosti da izvrši svoje obveze sukladno ovom Sporazumu; i

(c) Primatelj, Federacija, RS ili bilo koja druga nadležna institucija koja ima ovlaštenja poduzela je bilo kakvu od aktivnosti za raspuštanje ili ukidanje JMP-a ili za suspenziju bilo koje od njihovih aktivnosti.

Članak V **Pravomoćnost**

5.01. Ovaj Sporazum postaje pravomoćan nakon što Svjetska banka primi dokaze koji su za nju zadovoljavajući o tome da su uvjeti navedeni u nastavku teksta ispunjeni:

(a) da su ovaj Sporazum i Supsidijarni sporazumi o Grantu potpisani i adekvatno autorizirani ili ratificirani (ako je to prikladno) kroz sve neophodne aktivnosti vlade;

(b) da su Projektni sporazumi potpisani u ime Svjetske banke i Entiteta i adekvatno autorizirani ili ratificirani (ako je to prikladno) kroz sve neophodne aktivnosti vlade koje sprovode Entiteti;

(c) da su Inspektorati angažirali stručna lica za nabave i financijsko upravljanje, na način koji je zadovoljavajući za Svjetsku banku, radi sprovedbe aktivnosti u okviru ovog Sporazuma; i

(d) da su Primatelj, Entiteti i Distrikt Brčko imenovali po Projektnog koordinatora svaki.

5.02. Dodatna Pravna pitanja sastoje se od sljedećeg:

(a) Supsidijarni sporazumi o Grantu su adekvatno autorizirani ili ratificirani od strane Primatelja i Entiteta i zakonski su obvezujući za Primatelja i Entitete sukladno njihovim uvjetima.

5.03. Ovaj Sporazum i sve obveze njegovih strana prestaju da važe ako on ne stupi na snagu do datuma koji je stotinu i dvadeset (120) dana nakon datuma ovog Sporazuma, osim ako Svjetska banka, nakon razmatranja razloga za kašnjenje, ne odredi kasniji datum za namjene ovog Odjeljka. Svjetska banka će bez odgode obavijestiti Primatelja o tom kasnijem datumu.

Članak VI
Predstavnik Primatelja, Adrese

6.01. **Predstavnik Primatelja.** Predstavnik Primatelja koji se pominje u Odjeljku 7.02 Standardnih uvjeta je Ministar financija i trezora Bosne i Hercegovine.

6.02. **Adresa Primatelja.** Adresa Primatelja koja se pominje u Odjeljku 7.01 Standardnih uvjeta je:

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Tel: +387 33 205 345

Faksimil: +387 33 202 930

6.03. **Adresa Svjetske banke.** Adresa Svjetske banke koja se pominje u Odjeljku 7.01 Standardnih uvjeta je:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Kablogram:

Teleks:

Faksimil:

INTBAFRAD

Washington, D.C.

248423 (MCI) ili
64145 (MCI)

1-202-477-6391

PRIVITAK

Odjeljak I. Definicije

1. “Smjernice za borbu protiv korupcije” predstavljaju “Smjernice za sprječavanje i borbu protiv prijevara i korupcije u okviru projekata koji se financiraju iz zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e”, datirane 15. listopada 2006. godine i revidirane u siječnju 2011. godine.
2. “Kategorija” predstavlja kategoriju koje je određena u tablici u Odjeljku IV Rasporeda 4 ovog Sporazuma.
3. “Smjernice za konzultante” predstavljaju “Smjernice: Izbor i zapošljavanje konzultanata u okviru zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e za Zajmoprimatelje od Svjetske banke” datirane siječnja 2011. godine.
4. “Entitet” predstavlja ili Federaciju ili RS, prema danom konkretnom slučaju, a “Entiteti” predstavljaju Federaciju i RS zajedno.
5. “Federacija” predstavlja Federaciju Bosne i Hercegovine, konstitutivni dio Zajmoprimatelja, te uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
6. “Uprava za inspekcijske poslove Federacije” ili “Inspektorat Federacije” predstavlja pomenutu agenciju unutar Federacije, te uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
7. “Projektni sporazum za Federaciju” predstavlja Projektni sporazum između Svjetske banke i Federacije, kao i njegove izmjene koje mogu biti izvršene s vremena na vrijeme, a taj termin uključuje i sve rasporede i sporazume kojima se nadopunjuje Projektni sporazum za Federaciju.
8. “Supsidijarni sporazum o Grantu za Federaciju” predstavlja Supsidijarni sporazum o Grantu između Primaoca i Federacije, u skladu sa kojim Primaoc stavlja dio sredstava Granta na raspolaganje Federaciji za izvršavanje Dijela I Projekta, kao i njegove izmjene koje mogu biti izvršene s vremena na vrijeme sa prethodnim odobrenjem Svjetske banke, a taj termin uključuje i sve rasporede i sporazume kojima se nadopunjuje Supsidijarni sporazum o Grantu za Federaciju.
9. “Inspektorati” predstavljaju Inspektorat Republike Srpske i Upravu za inspekcijske poslove Federacije i uključuje svakog njihovog nasljednika i sve njihove nasljednike.

10. "Operativni priručnik" predstavlja Primatelj priručnik za Projekt, u obliku i sa sadržajem koji je prihvatljiv za Svjetsku banku, kojim se propisuju procedure koje Primatelj i/ili JMP-i treba da prate u odnosu na provedbu Projekta.
11. "JMP" predstavlja jedinicu za menadžment projektom unutar Entiteta i to je jedinica koja je odgovorna za svakodnevnu provedbu Dijela Projekta za taj odgovarajući Entitet.
12. "Smjernice za nabavke" predstavljaju "Smjernice: Nabavka robe, radova i nekonsultantskih usluga u okviru zajmova IBRD-a i kredita i grantova IDA-e za Zajmoprimatelje od Svjetske banke" datirane januara 2011. godine.
13. "Projektne sporazume" predstavlja ili Projektne sporazume za Federaciju ili Projektne sporazume za RS, prema danom konkretnom slučaju, a "Projektne sporazume" predstavljaju pomenute Projektne sporazume, zajedno.
14. "Projektne koordinator" predstavlja pojedinca kojeg su imenovali Primatelj, Entiteti ili Distrikt Brčko i koji će održavati veze sa JMP-ima, drugim Projektnim koordinatorima i osobljem Svjetske banke koje je odgovorno za Projekt radi pružanja podrške u provedbu projekta i nadgledanju projekta.
15. "Republika Srpska" ili "RS" predstavlja Republiku Srpsku, konstitutivni dio Zajmoprimca, te uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
16. "Inspektorat Republike Srpske" ili "Inspektorat RS" predstavlja pomenutu agenciju unutar RS, te uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike.
17. "Projektne sporazume za RS" predstavlja Projektne sporazume između Svjetske banke i RS, kao i njegove izmjene koje mogu biti izvršene s vremena na vrijeme, a taj termin uključuje i sve rasporede i sporazume kojima se nadopunjuje Projektne sporazume za RS.
18. "Supsidijarni sporazum o Grantu za RS" predstavlja Supsidijarni sporazum o Grantu između Primaoca i RS, sukladno kojima Primatelj stavlja dio sredstava Granta na raspolaganje RS za izvršavanje Dijela II Projekta, kao i njegove izmjene koje mogu biti izvršene s vremena na vrijeme sa prethodnim odobrenjem Svjetske banke, a taj termin uključuje i sve rasporede i sporazume kojima se nadopunjuje Supsidijarni sporazum o Grantu za RS.
19. "Standardni uvjeti" predstavljaju Standardne uslove za grantove koje Svjetska banka odobrava iz različitih fondova, datirane 15. februara 2012. godine.
20. "Supsidijarni sporazumi o grantu" predstavljaju Supsidijarni sporazum o grantu za Federaciju i Supsidijarni sporazum o grantu za RS, zajedno.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.
Ovj.br. 31/12/2012-5
Prijedor, 31. prosinca 2012.

Aleksandra Majkić,
stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane
Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u
Banja Luci; po rješenju: 01/2-704-30/02 od: 21. novembra 2002.